



## 꾸준한 한국문학 해외 소개가 만들어 낸 韓 최초 노벨문학상 쾌거

### ▶ 한국문학번역원 한강 作 도서 28개 언어권 76종 번역출간 지원

한국문학계를 뒤흔드는 큰 소식이 10월 10일 전해졌다. 한강 작가가 한국인 최초로 노벨문학상을 수상한 것이다. 최근 프랑스 메디치상과 에밀 기메 아시아문학상을 연이어 수상하며 유럽 문단에서 주목받던 한강 작가가 이번 노벨문학상까지 수상하며 한국 문학의 세계적 위상을 다시 한번 입증했다. 노벨상 위원회는 홈페이지를 통해 한강작가의 작품이 “역사적 트라우마에 맞서고 인간 삶의 연약함을 드러내는 강렬한 시적 산문”이라며 수상 사유를 밝혔다.

이번 수상은 문화체육관광부(장관 유인촌) 산하 기관인 한국문학번역원(원장 전수용, 이하 번역원)이 그동안 꾸준히 한국 문학을 해외에 소개해 온 노력이 결실을 맺은 것이라고 할 수 있다.

한강 작가의 작품들은 한국문학번역원의 지원을 받아 28개 언어로 번역되었으며, 전 세계에서 총 76종의 책으로 출간되었다. 특히 부커상 국제 부문을 수상한 『채식주의자』와 프랑스 메디치상, 에밀기메 아시아문학상을 받은 『작별하지 않는다』 같은 작품은 큰 주목을 받으며, 한국 문학의 독창성과 깊이를 세계에 알리는 계기가 됐다.

### 한국문학번역원, 꾸준한 노력으로 세계적 성과를 이룬다

한국문학번역원은 1996년 설립 이후 한국 문학을 글로벌 무대에 올리기 위해 끊임없이 노력해왔다. (44개 언어권 2,171건 출간지원) 이번 한강 작가의 노벨문학상 수상은 그 노력의 결실이자, 한국 문학이 전 세계 독자들에게 감동을 주고 있다는 것을 증명하는 상징적인 순간이다. 독일어, 영어, 프랑스어 등 다양한 언어로 번역된 한강의 작품들은 각국 문학계에서 뜨거운 반응을 얻으며, 국제 문학 시장에서 큰 관심을 받았다. (붙임 1, 붙임 2 참조)

### 한국문학, 세계 독자들과 더 가까워지다

이번 수상으로 한국 문학에 대한 세계적 관심이 더욱 커질 것으로 예상된다. 한국문학번역원은 앞으로도 한국 작가들의 작품을 더 많은 언어로 번역하고, 전 세계 독자

들과 소통할 수 있도록 적극 지원할 예정이다. 한강 작가의 노벨문학상 수상은 단순히 개인의 성취에 그치지 않고, 한국 문학 전반에 대한 관심을 끌어올리는 중요한 계기가 될 것이다.

전수용 번역원장은 “한강 작가의 노벨문학상 수상은 그동안 번역원이 추진해 온 한국 문학의 해외 소개가 빛을 발한 중요한 순간”이라며, 앞으로도 더 많은 한국 문학 작품들이 다양한 언어로 번역되어 세계 독자들에게 소개될 수 있도록 더욱 힘쓸 예정”이라고 밝혔다.

붙임 1. 한강 작가 작품 번역출간 내역(번역원 지원)

2. 한강 작가 작품 국제상 수상/입후보 내역



이 보도자료와 관련하여 보다 자세한 내용이나 취재를 원하시면  
정책기획팀 송서현 사원(☎02-6919-7713)에게 연락주시기 바랍니다.

\*한국문학번역원 지원 도서 기준

연번	출간 연도	언어	원서명	번역서명	번역자	출판사	출판국
1	2010	베트남어	채식주의자	NGƯỜI ĂN CHAY	황하이번	째 출판사	베트남
2	2011	프랑스어	한국 여성문학 단편선	Cocktail sugar et autres nouvelles de Corée	최미경, 장 노엘 주메	줄마 출판사	프랑스
3	2013	스페인어	채식주의자	La Vegetariana	윤선미	바호라루나	아르헨티나
4	2013	중국어	채식주의자	素食主义者	천일	북경문통천하도서 (고오현출판사)	중국
5	2013	포르투갈어	채식주의자	A Vegetariana	임운정	토다비아 리브로스	브라질
6	2014	중국어	검은 사슴	玄鹿	김련순	역문도서출판공사	중국
7	2014	중국어	내 여자의 열매	植物妻子	최유학	상해문예출판사	중국
8	2014	폴란드어	채식주의자	Wegetarianka	나이바르-밀러 유스트나 아가타, 최정인	크비아티 오리엔트	폴란드
9	2014	프랑스어	바람이 분다, 가라	Pars, le vent se leve	이태연, 쥘스비에브 루-포카르	드크레센조	프랑스
10	2014	프랑스어	한국문학단편선 - 그곳에 밤, 여기에 노래	NOCTURNE D'UN CHAUFFEUR DE TAXI	최미경, 장 노엘 주메	필립 레 출판사	프랑스
11	2016	독일어	채식주의자	Die Vegetarierin	이기향	아우프바우 출판사	독일
12	2016	이탈리아어	채식주의자	La vegetariana	밀레나 제미라 시치마라	아델피 출판사	이탈리아
13	2016	일본어	소년이 온다	少年が来る	이데 순사쿠	쿤온	일본
14	2016	프랑스어	소년이 온다	Celui qui revient	정은진, 자크 바틸리오	르 세르팡 아 플림	프랑스
15	2017	아랍어	채식주의자	النباتية	마흐무드 아흐마드 압둘 가파르	다르 알탄위르	이집트
16	2017	이탈리아어	소년이 온다	Atti umani	밀레나 제미라 시치마라	아델피 출판사	이탈리아
17	2017	인도네시아어	채식주의자	Vegetarian	드윳따 리즈끼 님띠아스	바카 출판사	인도네시아
18	2017	일본어	희랍어 시간	ギリシャ語の時間	사이토 마리코	쇼분샤	일본
19	2017	체코어	채식주의자	Vegetariánka	페트라 벤 아리	오데온 출판사	체코공화국
20	2017	키텔로니아어	채식주의자	La vegetariana	조미화, 라이몬 블랑카포트	라타	스페인
21	2017	튀르키예어	채식주의자	Vejetaryen	익셀 튀르퀴주	에이프릴 출판사	튀르키예
22	2017	포르투갈어	소년이 온다	Atos Humanos	마리아 두 카르무 피게이라	돈키쇼테	포르투갈
23	2017	프랑스어	희랍어 시간	Leçons de Grec	정은진, 자크 바틸리오	르 세르팡 아 플림	프랑스
24	2017	헝가리어	채식주의자	Növényevő	김보국, 니코레타네메스	엘렌코르	헝가리
25	2018	러시아어	채식주의자	Вегетерианка	이상윤	아에스테 장르	러시아
26	2018	루마니아어	소년이 온다	Disecție	프로단 올란다	에디투라 아트	루마니아
27	2018	스페인어	소년이 온다	Actos Humanos	윤선미	라타	스페인
28	2018	중국어	소년이 온다	少年來了	윤가현	만유자문화	대만
29	2018	체코어	소년이 온다	Kde kvete tráva	페트라 벤 아리	오데온 출판사	체코공화국
30	2018	키텔로니아어	소년이 온다	Actes Humans	알바 쿠닐	라타	스페인
31	2018	크로아티아어	채식주의자	Vegetarijanka	미르나 쿠브라니치	헤나 콤	크로아티아
32	2018	포르투갈어	채식주의자	A Vegetariana	우재형	토다비아 리브로스	브라질
33	2018	헝가리어	소년이 온다	Nemes Teremtmények	키슈 마르셀	엘렌코르	헝가리
34	2019	노르웨이어	소년이 온다	Levende og døde	비비안 예벨리나	팍스	노르웨이
35	2019	아랍어	흰	الكتاب الأبيض	무하마드 무하마드 나기브	다르 알탄위르	이집트
36	2019	아제르바이잔어	채식주의자	VEGETARIAN	카밀자데 쿨눌, 이연홍	카논	아제르바이잔
37	2019	영어	여유-한국문학 단편소설 책북 시리즈 8종	Yeoyu	데보라 스미스, 에밀리 예원	스트레인저스 프레스	영국
38	2019	이탈리아어	내 여자의 열매	CONVALESCENZA	밀레나 제미라 시치마라	아델피 출판사	이탈리아

39	2019	일본어	노랑무늬 영원	回復する人間	사이토 마리코	하쿠스이샤	일본
40	2019	일본어	흰	すべての、白いものたちの	사이토 마리코	카와데쇼보신샤	일본
41	2019	튀르키예어	소년이 온다	Çocuk Geliyor	픽셀 튀르키즈	에이프릴 출판사	튀르키예
42	2019	포르투갈어	흰	O Livro Branco	마리아 두 카르무 피게이라	돈키쇼테	포르투갈
43	2019	프랑스어	흰	Blanc	정은진, 자크 바틸리오	르 세르팡 아 플립	프랑스
44	2020	그리스어	채식주의자	Η χορτοφάγος	아말리아 지오티스	카스타니오티스	그리스
45	2020	독일어	흰	Weiβ	이기향	아우프바우 출판사	독일
46	2020	러시아어	소년이 온다	Человеческие поступки	이상윤	아에스테	러시아
47	2020	루마니아어	흰	CARTEA ALBĂ	프로단 올란다	에디투라 아트	루마니아
48	2020	몽골어	한국문학선집	Солонгос өгүүлэлэг, тууж	아요시잡 나랑게렐, 마그마르 아마르타이방	몽소다르	몽골
49	2020	스페인어	흰	Blanco	윤선미	라타	스페인
50	2020	아랍어	소년이 온다	أفعال بشرية	무하마드 무하마드 나기브	다르 알탄위르	이집트
51	2020	일본어	소설판 한국·페미니즘·일본	小説版 韓国・フェミニズム・日本	사이토 마리코, 우승미, 오사나이 소노코	카와데쇼보신샤	일본
52	2020	중국어	흰	白	장아미	만유자문화	대만
53	2020	체코어	흰	Bílá kniha	페트라 벤 아리	오데온 출판사	체코공화국
54	2020	키탈로니아어	흰	Blanc	알바 쿠닐	라타	스페인
55	2020	크로아티아어	소년이 온다	Ljudska Djela	미르나 쿠브라니치	헤나 콤	크로아티아
56	2021	몽골어	소년이 온다	ХӨБГҮҮН ИРЛЭЭ	에르덴수렐 다와삼보	몽소다르	몽골
57	2021	베트남어	흰	Trắng	응웬 하 린	냐남	베트남
58	2021	튀르키예어	흰	Beyaz Kitap	픽셀 튀르키즈	에이프릴 출판사	튀르키예
59	2021	포르투갈어	소년이 온다	Atos humanos	김지윤	토다비아 리브로스	브라질
60	2021	핀란드어	흰	Valkoinen kirja	타루 살미넨	곰메루스	핀란드
61	2022	일본어	서랍에 저널을 넣어 두었다 (한강 시집)	引き出しに夕方をしまっておいた	김훈아, 사이토마리코	쿠온	일본
62	2022	아제르바이잔어	소년이 온다 (한강 장편소설)	İnsan Əməlləri	자비드 하사노프	파불라	아제르바이잔
63	2022	그리스어	희랍어 시간	Μάθημα ελληνικών	아말리아 지오티스	카스타니오티스	그리스
64	2022	갈리시아어	채식주의자	A vexetariana	베레아 페레스 알바	리노세론테	스페인
65	2023	프랑스어	작별하지 않는다	Impossibles adieux	최경란, 피에르비지유	그라세	프랑스
66	2023	중국어	작별하지 않는다	永不告别	노홍금	만유자문화	대만
67	2023	리투아니아어	소년이 온다	Ateina berniukas	마르띠나스 샤우쉴리나스-까핀스카스	소포클레스	리투아니아
68	2023	포르투갈어	희랍어 시간	Lições de Grego	마리아 두 카르무 피게이라, 이에원	돈키쇼테	포르투갈
69	2023	이탈리아어	희랍어 시간	L'ora di greco	리아 요베니띠	아델피 출판사	이탈리아
70	2023	포르투갈어	흰	O LIVRO BRANCO	나탈리아 타에 마시엘 오카바야시	토다비아 리브로스	브라질
71	2024	네덜란드어	작별하지 않는다	ik zeg geen vaarwel	마토 만더스루트	네이 앤 반 디트마르	네덜란드
72	2024	덴마크어	희랍어 시간	Lektioner i græsk	닌나 브레노예	개드 출판사	덴마크
73	2024	영어	희랍어 시간	Greek Lessons	데보라 스미스, 이에원	해미쉬 해밀턴	영국
74	2024	일본어	작별하지 않는다	別れを告げない	사이토 마리코	하쿠스이샤	일본
75	2024	튀르키예어	작별하지 않는다	Veda Etmiyorum	픽셀 튀르키즈	에이프릴 출판사	튀르키예
76	2024	폴란드어	작별하지 않는다	Nie mówię żegnaj	나이바르-밀러 유스트나 아가타	부아베	폴란드

언어권	수상/ 입후보 연도	상명(국문)	상명(외국어)	수상/입 후보	작품명 (국문)	작품명 (외국어)	번역가명	출판사명 (영문)
영어	2016	맨부커상 국제 부문	The Man Booker International Prize	수상	채식주의자	The Vegetarian	데보라 스미스 (DeborahSmith)	포토벨로 (PortobelloB ooks)
이탈리아 어	2017	말라파르테상	Premio Malaparte	수상	소년이 온다	Atti umani	밀레나 제미라 시치마라 (MilenaZemiraCi ccimarra)	아델피 (AdelphiEdi zioni)
스페인어	2018	산클레멘테 문학상	Premio Literario San Clemente Rosalía-Aba nca	수상	채식주의자	La vegetariana	윤선미	라타(RATA)
프랑스어	2023	프랑스 메디치상	Prix Médicis	수상	작별하지 않는다	Impossibles Adieux	최경란/피에르 비지유(Pierre Bisiou)	그라세(Grass et)
프랑스어	2024	에밀 기메 아시아문학상	Le prix Émile Guimet de Littérature asiatique	수상	작별하지 않는다	Impossibles Adieux	최경란, 피에르 비지유 (KyungranChoi, PierreBisiou)	그라세(Grass et)
프랑스어	2017	프랑스 메디치상	Prix Médicis	입후보	희랍어 시간	Leçons de Grec	정은진, 자크 바틸리오(Jacques Batilliot)	르 세르팡 아 폴림 (LeSerpenta plumes)
영어	2018	부커상 국제부문	The Man Booker International Prize	입후보	흰	The White Book	데보라 스미스 (DeborahSmith)	포토벨로 (PortobelloB ooks)
영어	2018	국제 더블린 문학상	International Dublin Literary Award	입후보	소년이 온다	Human Acts	데보라 스미스 (DeborahSmith)	포토벨로 (PortobelloB ooks)
독일어	2018	독일 리베라투르상	Liberaturpre i	입후보	소년이 온다	Menschenw erk	이기향	아우프바우 (aufbau)
일본어	2019	일본번역대상	日本翻訳大 賞	입후보	흰	すべての、白 いものたちの	사이토 마리코(Saito Mariko)	카와데쇼보신 샤 (KawadeSho boShinsha)